



Bank Spółdzielczy w Pszczynie

Polecenie Przelewu / eBanknet -przel zew.

Bank Spółdzielczy w Pszczynie

ul.Rynek 6, 43-200 Pszczyna

Informacje o operacji

Strona: Winien (Nadawca)	Strona: Ma (Odbiorca)
Rachunek: 78 84480004 0016 8768 2004 0002	Rachunek: 60 10101010 0081 3622 3100 0000
Bank: Bank Spółdzielczy Pszczyna UL.RYNEK 6 43-200 PSZCZYNA	Bank: NBP O/Okr. w Warszawie pl.Powstańców Warszawy 4 00-950 Warszawa
Nadawca: PIANINA.PL HENRYK KUŹNIK 43-200 PSZCZYNA GÓRNOŚLĄSKA 40	Odbiorca: Urząd Zamówień Publicznych ul. Postępu 17A 02-676 Warszawa

Tytuł operacji: wpis od odwołania Henryka Kuźnik Piana.pl do KIO w sprawie Opery Nova w Bydgoszczy.

Dodatkowa treść: PRZEL.EBA. 1202168

Numer referencyjny: 1 / 49 / 15
Data operacji: 2018-05-17
Data księgowania: 2018-05-17
Kwota w walucie rachunku: 15 000,00 PLN

Data wystawienia dokumentu: 2018-05-17

Wygenerowane elektronicznie potwierdzenie przelewu.
Dokument sporządzony na podstawie art. 7 Ustawy Prawo Bankowe. Nie wymaga podpisu ani stempla.



C. Bechstein Pianofortefabrik AG · Kantstr. 17 · D-10623 Berlin

Opera Nova w Bydgoszczy
Zuzanna Dziża-Koniczyńska
Ul. Focha 5
85-070 Bydgoszcz
Polen

Berlin, 17/05/2018

Supporting the objection by Mr. Henryk Kuznik/Pianina.pl against the selection procedure as part of a tender of the Opera Nova Bydgoszcz

Dear Sir or Madam,

Our letter refers to the following European Tender of the Opera Nova Bydgoszcz, published on 06/03/2018:

ZP-331-10 / 2017 (number in polish documents)
2018 / S 045-099668 (TED number)

Lot II: grand piano, chamber grand piano. The tender was commissioned by the cultural institution of the local government. Offer was on 17/04/2018. Our general importer for C. Bechstein pianos in Poland, Mr. Henryk Kuznik, participates in this tender with his company Pianina.pl/Pszczyna.

The selection for one concert grand C. Bechstein D 282 (1 out of 3) and one chamber piano C. Bechstein B 212 (1 out of 2) took place on the morning of 25/04/2018 in the grand piano hall of our C. Bechstein Center in Berlin, im stilwerk, Kantstr. 17, 10623 Berlin.

The Opera Nova Bydgoszcz had commissioned two pianists, Artur Pilch and Radosław Zaworski, with the selection. In attendance were Ms Zuzanna Dziża-Koniczyńska, responsible for tenders and public contracts, Mr Henryk Kuznik with his two employees Maria Lejawa and Dorota Kuznik, Christopher Lenz (Sales Manager at C. Bechstein) and Stefan Roszak (Cultural Manager at C. Bechstein).

The result of the selection was decided rather narrowly between C. Bechstein and our competitor Steinway & Sons. The point lead was only half a point.



C. BECHSTEIN

The points were awarded as follows:

Steinway: price: 33.5 points; warranty: 5 points; quality: 40 points

C. Bechstein: price: 50 points; warranty: 10 points; quality: 18 points

Steinway's price was 50% higher than the price for C. Bechstein grand pianos!

The overall result was thus as follows:

Steinway: 78.5 points

C. Bechstein: 78 points

The quality of the instruments has been differentiated according to the following categories:

- voicing: max. 20 points
- sound balance: max. 40 points
- tone quality: max. 20 points
- action's precision: max. 20 points

The points were awarded as follows:

Steinway: voicing: 20 points - sound balance: 40 points - tone quality: 20 points - action's precision: 20 points. Steinway & Sons thus achieved the full score of 100 possible points.

C. Bechstein: voicing: 20 points - sound balance: 0 points (!) - tone quality: 5 points - action's precision: 20 points. C. Bechstein thus achieved only 45 out of possible 100 points in terms of quality.

The claimed, supposedly enormous difference in quality of 55 (100 to 45) points resp. 22 (40 to 18) points (see above) is in no way comprehensible for us. In view of the results we achieved in the other two categories (price and warranty), where we are clearly ahead with 21.5 (60 to 38.5) points, this result does not seem plausible to us at all.

Even with a closer look at the quality assessment, the result is by no means more comprehensible: On the one hand, regarding voicing, C. Bechstein is rated with 20 points as good as Steinway; on the other hand, we only get 0 (!) points regarding sound balance and 5 points in sound quality (whereas Steinway gets the maximum score in all categories).

This rating appears to us rationally not comprehensible. Just for technical reasons it is obviously not possible to create a top-rated voicing with a non-existing sound balance and a really bad sound quality. This argumentation appears to be - with all due respect - absurd and not sustainable.

Therefore, we believe that the present assessment cannot truthfully reflect the actual differences in the quality of the instruments that actually exist. The result also contradicts all



C. BECHSTEIN

the professional experience we have gained over the 165 years of our company history in countless international tenders.

In addition – this is the most serious point for us in this matter – the results of the public tender will be published in differentiated form under Polish law. A **negative evaluation** of our instruments that is widely published to this extent might possibly create considerable competitive disadvantages for C. Bechstein. Due to that situation we might deal with repercussions beyond the context of this tender.

Our distributor for Poland, Mr. Henryk Kuznik (Pianina), participant in this tender, will legally object to the above-mentioned result in agreement with us. We support this appeal in all respects and therefore request to stop the current tender process in order to launch a new selection and evaluation of the quality of the instruments ideally conducted by an impartial committee.

We ask for your reply, with best regards,

i.A. Stefan Roszak

Cultural Management
C. Bechstein Pianofortefabrik AG
Kantstr. 17 | im Stilwerk
D - 10623 Berlin | Germany
Mobil +49 (0)1590 45 48 357
Fon +49 (0)30 2260 559 - 357
Fax +49 (0)30 2260 559 - 30

C. Bechstein Pianofortefabrik AG, Kantstr. 17, D-10623 Berlin

Opera Nova w Bydgoszczy
Zuzanna Dziża-Koniczyńska
ul. Focha 5
85-070 Bydgoszcz
Polska

Berlin, 17/05/2018

Wspierając odwołanie Pana Henryka Kuźnik/Pianina.pl przeciw procedurze wyboru w części przetargu dla Opery Nova w Bydgoszczy

Szanowna Pani, Szanowny Panie,

nasz list odnosi się do następującego przetargu europejskiego dla Opery Nova Bydgoszcz, opublikowanego 6 marca 2018 roku:

ZP-331-10/2017 (numer sprawy w polskich dokumentach)
2018/S 045-099668 (numer w TED)

Część II: fortepian koncertowy, fortepian kameralny. Przetarg został zatwierdzony przez państwową instytucję kultury. Oferta została złożona 17 kwietnia 2018 roku. Nasz importer generalny instrumentów C. Bechstein w Polsce, Pan Henryk Kuźnik, bierze udział w tym przetargu ze swoją firmą Pianina.pl z Pszczyny.

Wybór jednego fortepianu koncertowego C. Bechstein D-282 (1 z 3) oraz jednego fortepianu kameralnego C. Bechstein B-212 (1 z 2) miał miejsce w godzinach porannych 25 kwietnia 2018 roku w sali fortepianowej naszego Centrum C. Bechstein w Berlinie, w budynku Stilwerk, przy ulicy Kantstr. 17, 10623 Berlin.

Opera Nova w Bydgoszczy zleciła przeprowadzenie wyboru dwom pianistom, Arturowi Pilch oraz Radosławowi Zaworskiemu. Obecni byli również: Pani Zuzanna Dziża-Koniczyńska, odpowiedzialna za przetargi oraz zamówienia publiczne, Pan Henryk Kuźnik ze swoimi dwoma pracownikami, Marią Lejawa oraz Dorotą Kuźnik, a także Christopher Lenz (Menadżer Sprzedaży C. Bechstein) oraz Stefan Roszak (Menadżer ds. kultury C. Bechstein).

Końcowa ocena ofert pomiędzy marką C. Bechstein a naszym konkurentem marką Steinway&Sons jest niewielka. Przeważała różnica pół punktu.

Punkty zostały przyznane następująco:

Steinway: cena: 33,5 punktów; gwarancja: 5 punktów; jakość: 40 punktów

C. Bechstein: cena: 50 punktów; gwarancja: 10 punktów; jakość: 18 punktów

Cena fortepianów Steinway była o 50% wyższa niż cena fortepianów C. Bechstein!

Całkowity wynik był więc następujący:

Steinway: 78,5 punktów

C. Bechstein: 78 punktów

Ocena jakości instrumentów została podzielona na następujące kategorie:

- intonacja: maksymalnie 20 punktów
- wyrównanie brzmienia: maksymalnie 40 punktów
- barwa: maksymalnie 20 punktów
- precyzja mechanizmu: maksymalnie 20 punktów

Punkty zostały przyznane następująco:

Steinway: intonacja: 20 punktów; wyrównanie brzmienia: 40 punktów; barwa : 20 punktów; precyzja mechanizmu: 20 punktów

C. Bechstein: intonacja: 20 punktów; wyrównanie brzmienia: 0 punktów (!); barwa: 5 punktów; precyzja mechanizmu: 20 punktów. Tym samym, C. Bechstein otrzymał zaledwie 45 punktów na 100 możliwych w kategorii jakości.

Stwierdzona, rzekomo ogromna różnica w jakości w liczbie 55 punktów (100 do 45), odpowiednio 22 (40 do 18) punktów (patrz wyżej) nie jest dla nas w żaden sposób zrozumiała. Z uwagi na wynik jaki osiągnęliśmy w dwóch pozostałych kategoriach (cena i gwarancja), gdzie wyraźnie mamy przewagę 21,5 punktów (60 do 38,5), wynik oceny jakościowej nie jest dla nas w żadnym stopniu wiarygodny.

Patrzac wręcz dokładniej w ocenę jakości, wynik nie jest w żadnym stopniu zrozumiały: z jednej strony, w zakresie intonacji C. Bechstein został oceniony na 20 punktów, tak dobrze jak Steinway; z drugiej strony, otrzymaliśmy zaledwie 0 (!) punktów w zakresie wyrównania brzmienia i 5 punktów w zakresie barwy (podczas gdy Steinway otrzymuje maksymalną liczbę punktów we wszystkich kategoriach).

Ocena ta jawi nam się racjonalnie niezrozumiała. Nawet ze względów technicznych oczywistym jest, że jest to niemożliwe, aby stworzyć wspaniałą intonację bez wyrównania brzmienia i ze słabą barwą instrumentu. Uzasadnienie to jawi się – z całym szacunkiem – jako absurdalne i niezrozumiale.



Dlatego też uważamy, że niniejsza ocena nie może zgodnie z prawdą odzwierciedlić rzeczywistych różnic w jakości instrumentów. Wynik ten przeczy również całemu doświadczeniu zawodowemu, które zdobywamy od ponad 165 lat historii naszej firmy w niezliczonych, międzynarodowych przetargach.

Dodatkowo – i jest to najważniejszą dla nas kwestią w tej sprawie – wyniki publicznego przetargu zostaną opublikowane w otwartej formie, zgodnie z polskim prawem. **Negatywna ocena naszych instrumentów, która jest powszechnie publikowana, może wywołać znaczne niekorzyści konkurencyjne dla marki C. Bechstein. W związku z zaistniałą sytuacją możemy mieć do czynienia z następstwami wychodzącymi poza ten przetarg.**

Nasz dystrybutor w Polsce, Pan Henryk Kuźnik (Pianina.pl), uczestnik tego przetargu, w porozumieniu z nami, wyrazi prawny sprzeciw wobec wspomnianego wyżej wyniku. Wspieramy to odwołanie pod każdym względem i uprzejmie prosimy o natychmiastowe wstrzymanie aktualnej procedury przetargowej celem przeprowadzenia ponownej oceny jakości fortepianów, najlepiej przez niezależną komisję z przyczyn podanych w niniejszym piśmie.

Prosimy o odpowiedź, z poważaniem,

(nieczytelny podpis)

Stefan Roszak

Dział Kultury
C. Bechstein Pianofortefabrik AG
Kantstr. 17 im Stilwerk
D-10623 Berlin Germany
Mobil +49 (0) 1590 45 48 357
Fon +49 (0) 30 2260 559 – 357
Fax +49 (0) 30 2260 559 - 30

II.2) Beschreibung

II.2.1) Bezeichnung des Auftrags:

Konzertflügel Steinway B-211 oder vergleichbar (s. Vergabeunterlagen)

Los-Nr.: 1

II.2.2) Weitere(r) CPV-Code(s)

37311000

II.2.3) Erfüllungsort

NUTS-Code: DE600

Hauptort der Ausführung:

Anlieferung und Aufstellung (inklusive Transportversicherung) nach dem 1. November 2016 nach konkreter Vereinbarung.

II.2.4) Beschreibung der Beschaffung:

Konzertflügel Steinway B-211 oder vergleichbar, geeignet als Orchesterklavier und für den solistischen bzw. kammermusikalischen Einsatz im Großen Saal (ca. 2000 Plätze) und im Kammermusiksaal (Kleiner Saal, ca. 530 Plätze).

Als vergleichbar werden anerkannt Bechstein, Blüthner, Bösendorfer-Yamaha und Fazioli.

Anzahl: 1

Zustand: neu

Farbe: schwarz Hochglanz

Zubehör: Konzertflügelrollen, Flügelbank, maßgefertigte Schutzhülle

Zusätzliche Leistungen inklusive:

— fünf Jahre Garantie

— eine Durchsicht nach einem Jahr

— Transport und Aufstellung (inklusive Transportversicherung) zum Termin der Hörprobe (es spielt ein von der Auftraggeberin ausgewählter Pianist) im Kaistudio 1 der Elbphilharmonie zwischen dem 15. und 30. September 2016 nach konkreter Vereinbarung

— Zwischenlagerung (inklusive Versicherung)

— Anlieferung, Aufstellung (inklusive Transportversicherung) und Grundstimmung nach dem 1. November 2016 nach konkreter Vereinbarung.

II.2.5) Zuschlagskriterien

Die nachstehenden Kriterien

Qualitätskriterium - Name: Klangqualität und künstlerischer Gesamteindruck / Gewichtung: 30 %

Qualitätskriterium - Name: Eignung für den Einsatzzweck / Gewichtung: 30 %

Qualitätskriterium - Name: Technik des Instruments / Gewichtung: 20 %

Preis - Gewichtung: 20 %

zrödlo:

<http://ted.europa.eu/TED/notice/udl?uri=TED:NOTICE:263336-2016:TEXT:DE:HTML#id5-VI>

Abschnitt V: Auftragsvergabe

Los-Nr.: 1

Bezeichnung des Auftrags:

Konzertflügel Steinway B-211 oder vergleichbar

Ein Auftrag/Los wurde vergeben: ja

V.2) Auftragsvergabe

V.2.1) Tag des Vertragsabschlusses:

11/10/2016

V.2.2) Angaben zu den Angeboten

Anzahl der eingegangenen Angebote: 5

Der Auftrag wurde an einen Zusammenschluss aus Wirtschaftsteilnehmern vergeben: nein

V.2.3) Name und Anschrift des Wirtschaftsteilnehmers, zu dessen Gunsten der Zuschlag erteilt wurde

C. Bechstein AG

DE

Kantstr. 17 – im stilwerk

Berlin

10623

Deutschland

NUTS-Code: DE300

Der Auftragnehmer ist ein KMU: nein

V.2.4) Angaben zum Wert des Auftrags/Loses (ohne MwSt.)

Niedrigstes Angebot: 36 092.44 EUR / höchstes Angebot: 70 932.50 EUR das berücksichtigt wurde

V.2.5) Angaben zur Vergabe von Unteraufträgen

źródło: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:362768-2016:TEXT:DE:HTML>

PERFORMANCE-GRADE PIANOS
by Reputation (see text)

<p>Iconic</p> <p>Verticals: \$30,000–\$70,000</p> <p>Grands 5' to 7': \$75,000–\$150,000</p>	<p>C. Bechstein Blüthner Bösendorfer Fazioli Steingraeber & Söhne Steinway & Sons (Hamburg)</p>
<p>Venerable</p> <p>Verticals: \$20,000–\$50,000</p> <p>Grands 5' to 7': \$60,000–\$105,000</p>	<p>August Förster Grotrian Sauter Steinway & Sons (New York)</p>
<p>Distinguished</p> <p>Verticals: \$20,000–\$40,000</p> <p>Grands 5' to 7': \$50,000–\$90,000</p>	<p>Bechstein (B) Estonia Haessler Shigeru Kawai Mason & Hamlin Petrof Schimmel (Konzert/Classic) Seiler (Germany) Yamaha (CF)</p>
<p>Notable</p> <p>Verticals: \$18,000–\$27,000</p> <p>Grands 5' to 7': \$45,000–\$80,000</p>	<p>W. Hoffmann (Tradition/Professional) Rönisch Schulze Pollmann (Masterpiece) Wilh. Steinberg (Signature) Charles R. Walter Yamaha (SX)</p>

źródło: <https://www.pianobuyer.com/Articles/Detail/ArticleID/242>